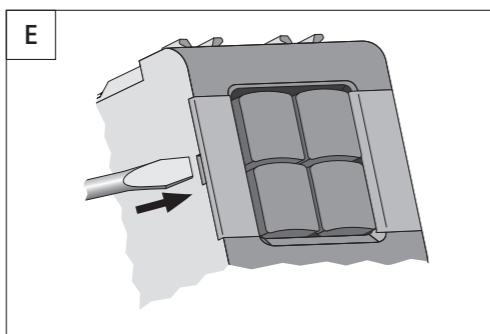
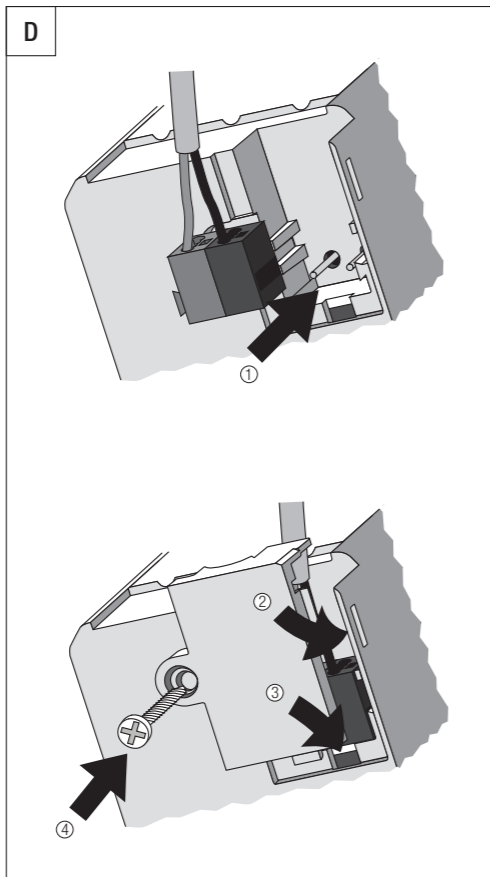
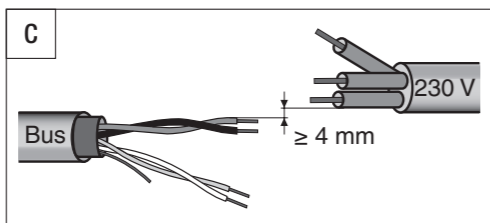
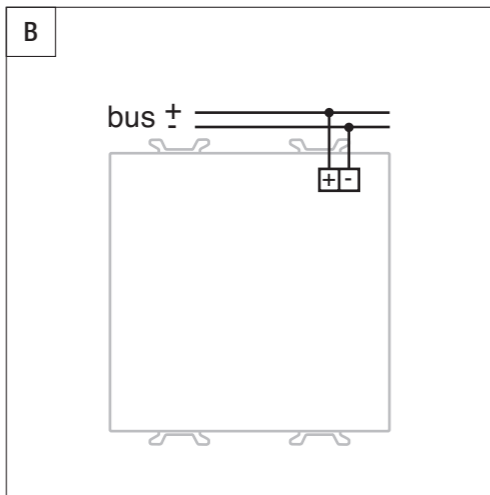


Pulsantiera 4 canali EIB - da incasso

EIB 4-channel push-button panel - flush mount
Boîtier de commande 4 canaux EIB - encastrable
4-Kanal Tastatur EIB - für Unterputzmontage
Caja de pulsadores 4 canales EIB - empotrable
Botoneira de 4 canais EIB - de encastrar
Tastatură 4 canale EIB - cu montaj încastrat
لوحة الأزرار الانضغاطية 4 قنوات EIB - تركيب غائر
EIB 4 kanall basma düğme paneli - siva altı montaj



GW 10 782 - GW 12 782 - GW 13 782
GW 14 782 - GW 15 782

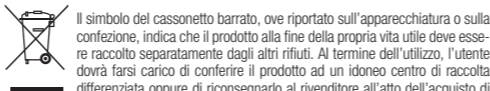


- A**
-
- LED di stato e localizzazione notturna configurabili**
Configurable status and night localisation LEDs
LED d'état et de localisation nocturne configurables
konfigurierbare LED für Status und Nachtanzeige
LED de estado y localización nocturna configurables
LEDs de estado e localização noturna configuráveis
LED-uri de stare și de localizare pe timp de noapte configurabile
لمبات بيان قابلة للتهيئة للحالة وبيان الموضع ليلا
 - Pulsante di comando**
Command button - Bouton de commande - Steuertaste
Pulsador de mando - Botão de comando - Buton de comandă
زر الأمر
 - Terminali bus**
Bus terminal - Borniers bus - Busanschlüsse
Terminales bus - Terminals BUS - Terminale magistrală
طرف النقل
 - LED di programmazione indirizzo fisico**
Physical address programming LED
LED de programmation adresse physique
LED für Programmierung physikalische Adresse
LED de programación dirección física
LED de programação do endereço físico
LED de programare adresă fizică
لمبة بيان برمجة العنوان الفعلي
 - Tasto di programmazione indirizzo fisico**
Physical address programming button
Touche de programmation adresse physique
Taste für Programmierung physikalische Adresse
Tecla de programación dirección física
Tecla de programação do endereço físico
Tastă de programare adresă fizică
زر برمجة العنوان الفعلي

ITALIANO

- La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo con l'adozione delle istruzioni di sicurezza e di utilizzo; pertanto è necessario conservarle. Assicurarsi che queste istruzioni siano ricevute dall'installatore e dall'utente finale.
- Questo prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e/o pericoloso. In caso di dubbio contattare il SAT Servizio Assistenza Tecnica GEWISS.
- Il prodotto non deve essere modificato. Qualsiasi modifica annulla la garanzia e può rendere pericoloso il prodotto.
- Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivati da usi impropri, erronei e manomissioni del prodotto acquistato.
- Punto di contatto indicato in adempimento ai fini delle direttive e regolamenti UE applicabili.

GEWISS GEWISS S.p.a. Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) - Italy
Tel.: +39 035 946 111 - qualitymarks@gewiss.com



Il simbolo del cassonetto barrato, ove riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione, indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. Al termine dell'utilizzo, l'utente dovrà farsi carico di conferire il prodotto ad un idoneo centro di raccolta differenziata oppure di riconsegnarlo al rivenditore all'atto dell'acquisto di un nuovo prodotto. Presso i rivenditori con superficie di vendita di almeno 400 m² è possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riutilizzo e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. GEWISS partecipa attivamente alle operazioni che favoriscono il corretto riutilizzo, riciclaggio e recupero delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

FUNZIONI

Ognuno dei 4 pulsanti viene configurato con il software ETS per realizzare una delle funzioni elencate qui di seguito.

Gestione ingressi / Trasmissione oggetti sul bus:

- gestione fronti con invio comandi (1 bit, 2 bit, 1 byte, 2 byte)
- gestione fronti con invio sequenze (1 bit, 2 bit, 1 byte, 2 byte) con 4 oggetti di comunicazione ed intervalli di temporizzazione
- gestione pressione breve / prolungata con trasmissione comandi (1 bit, 2 bit, 1 byte, 2 byte)
- abilitazione/blocco pulsanti

Scenari:

- gestione scenari con oggetto da 1 byte
- invio comandi memorizzazione scenari
- gestione scenari sequenza

Comandi prioritari:

- invio comandi prioritari

Comando tapparelle/tende:

- con pulsante singolo o doppio

Comando dimmer:

- con pulsante singolo o doppio
- con telegramma di stop o invio ciclico
- con invio valore luminosità (0%-100%)

Controllo LED di uscita:

- modalità ON/OFF
- modalità lampeggiante

Sequenze di commutazione:

- con oggetti ad 1 bit su bus (da 2 a 5)

SCHEMA CONNESSIONI (Figura B)

INSTALLAZIONE

ATTENZIONE: l'installazione del dispositivo deve essere effettuata esclusivamente da personale qualificato, seguendo la normativa vigente e le linee guida per le installazioni KNX/EIB, che sono riportate nel Manuale Tecnico.

CONNESSIONI ELETTRICHE
Distanza minima bus - linea elettrica (Figura C)
Fissaggio morsetto ad innesto (Figura D)

COMPLETAMENTO
Rimuovere con l'aiuto di un cacciavite i vetri rimovibili situati di fianco ai pulsanti e inserire le etichette (in dotazione) con le icone delle funzioni, per individuare lo scopo dei singoli pulsanti. Riapplicare i vetri rimossi.
Inserire il dispositivo in un supporto Chorus, facendo attenzione che il LED posteriore di programmazione si trovi in basso.
Completare il supporto con altri dispositivi Chorus o coprifiori e fissarlo al contenitore predefinito (scatola da incasso, scatola da parete, etc).
Applicare la placca di finitura. (Figura E)

PROGRAMMAZIONE CON SOFTWARE ETS

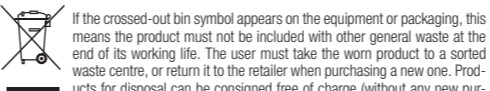
Il dispositivo deve essere configurato con il software ETS.
Informazioni dettagliate sui parametri di configurazione e sui loro valori sono contenute nel Manuale Tecnico.

DATI TECNICI	
Comunicazione	Bus KNX/EIB
Alimentazione	Tramite bus KNX/EIB, 29 V dc SELV
Assorbimento corrente dal bus	8 mA max
Cavo bus	KNX/EIB TP1
Elementi di comando	1 tasto miniatura di programmazione indirizzo fisico 4 tasti di comando
Elementi di visualizzazione	1 LED rosso di programmazione indirizzo fisico 4 LED verdi con funzionamento configurabile 4 LED ambra di localizzazione notturna
Ambiente di utilizzo	Interno, luoghi asciutti
Temperatura di funzionamento	-5 ÷ +45 °C
Temperatura di stoccaggio	-25 ÷ +70 °C
Umidità relativa	Max 93% (non condensante)
Connessione al bus	Morsetto ad innesto, 2 pin Ø 1 mm
Grado di protezione	IP20
Dimensione	2 moduli Chorus
Riferimenti normativi	Direttiva bassa tensione 2014/35/EU Direttiva compatibilità elettromagnetica 2014/30/EU EN50428, EN50090-2-2
Certificazioni	KNX/EIB

ENGLISH

- Device safety is only guaranteed when the safety and usage instructions are respected, so keep them handy. Make sure these instructions are received by the installer and end user.
- This product must only be used for the purpose for which it was designed. Any other form of use should be considered improper and/or dangerous. If you have any doubts, contact the GEWISS SAT technical support service.
- The product must not be modified. Any modification will annul the warranty and may render the product dangerous.
- The manufacturer cannot be held liable for any damage if the product is improperly or incorrectly used or tampered with.
- Contact point indicated for the purposes of fulfilling the applicable EU directives and regulations.

GEWISS GEWISS S.p.a. Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) - Italy
Tel.: +39 035 946 111 - qualitymarks@gewiss.com



If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste centre, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400 m², if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials. GEWISS actively takes part in operations that sustain the correct salvaging and re-use or recycling of electric and electronic equipment.

FUNCTIONS

Each of the 4 buttons is configured by the ETS software to achieve one of the functions listed below.

Management of input/Transmission of objects to the bus:

- gestion des fronts avec envoi de commandes (1 bit, 2 bit, 1 byte, 2 byte)
- edge management with sequence sending (1 bit, 2 bit, 1 byte, 2 byte) with 4 communication objects and timing intervals
- short/prolonged pressure management with command transmission (1 bit, 2 bit, 1 byte, 2 byte)
- button enabling/disabling command

Scenes:

- scene management with a 1 byte object
- sending of scene memorising command
- scene sequence management

Priority controls:

- send priority controls

Shutter/blind control:

- with single or double button

Dimmer control:

- with single or double button
- with stop or cyclic start telegram
- send light intensity value (0%-100%)

Output LED control:

- ON/OFF mode
- flashing mode

Switching sequences:

- with 1 bit objects on the bus (from 2 to 5)

CONNECTION DIAGRAM (Figure B)

INSTALLATION

WARNING: only qualified personnel are permitted to install this device, according to the regulations in force and guidelines provided for KNX/EIB installation in the Technical Manual.

ELECTRICAL CONNECTIONS
Minimum bus distance - electrical power line (Figure C)
Slot in terminal fixing (Figure D)

COMPLETING INSTALLATION
Use a screwdriver to remove the removable slides on the side of the buttons and place the labels (provided) with the functions icons to clearly identify each button function. Replace the slides. Insert the device into a Chorus support, making sure the rear programming LED is at the bottom.
Complete the installation with other Chorus devices or hole covers and fix it to the relative container (flush-mount box, wall-mount box etc).
Apply the finish plate. (Figure E)

PROGRAMMING WITH ETS SOFTWARE

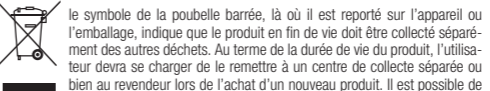
This device must be configured using the ETS software.
Detailed information on the configuration parameters and their values can be found in the Technical Manual.

TECHNICAL DATA	
Communication	KNX/EIB Bus
Power Supply	By KNX/EIB Bus, 29 V dc SELV
Bus current consumption	8 mA max
Bus cable	KNX/EIB TP1
Control elements	1 mini physical address programming key, 4 command keys
Display elements	1 red physical address programming LED, 4 green LEDs with configurable functions, 4 amber LEDs for night localisation
Ambit of use	Indoors, dry places
Operating temperature	-5 ÷ +45 °C
Storage temperature	-25 ÷ +70 °C
Relative humidity	Max 93% (no condensation)
Bus connection	Slot in terminal, 2 pin Ø 1 mm
Protection rating	IP20
Dimensions	2 Chorus modules
Reference standards	Low Voltage Standard 2014/35/EU Electromagnetic Compatibility Standard 2014/30/EU EN50428, EN50090-2-2
Certifications	KNX/EIB

FRANÇAIS

- La sécurité de l'appareil n'est garantie que si les consignes de sécurité et d'utilisation sont observées ; aussi, s'avère-t-il nécessaire de les conserver. S'assurer que ces consignes ont été reçues par l'installateur et par l'utilisateur final.
- Ce produit est uniquement destiné à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Toute autre utilisation est considérée comme impropre et/ou dangereuse. En cas de doute, contacter le service d'assistance technique SAT GEWISS.
- Le produit ne doit pas être modifié. Toute modification invalide la garantie et peut rendre le produit dangereux.
- Le constructeur ne peut être tenu pour responsable des dommages éventuels dérivant d'un usage impropre, erroné ou bien d'une altération du produit acheté.
- Point de contact indiqué en application des directives et des réglementations UE applicables :

GEWISS GEWISS S.p.a. Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) - Italie
Tél.: +39 035 94 61 11 - qualitymarks@gewiss.com



le symbole de la poubelle barrée, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à la remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte différenciée et l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matières de l'appareil. Gewiss participe activement aux opérations favorisant le réemploi, le recyclage et la récupération des appareils électriques et électroniques.

FONCTIONS

Chacun des 4 boutons est configuré avec le logiciel ETS pour réaliser une des fonctions énumérées ci-après.

Gestion des entrées / Transmission des objets sur le bus :

- gestion des fronts avec envoi de commandes (1 bit, 2 bit, 1 byte, 2 byte)
- gestion des fronts avec l'entrée des séquences (1 bit, 2 bit, 1 byte, 2 byte) avec 4 objets de communication et intervalles de temporisation
- gestion pression brève / prolongée avec transmission des commandes (1 bit, 2 bit, 1 byte, 2 byte)
- activation / blocage des boutons

Scénarios :

- gestion des scénarios avec objet d'1 byte
- entrée des commandes de mémorisation des scénarios
- gestion de scénarios en séquence

Contrôles prioritaires :

- entrée des contrôles prioritaires

Commande des volets / rideaux :

- avec bouton simple ou double

Comando gradateur :

- avec bouton simple ou double
- avec télégramme de stop ou d'entrée cyclique
- avec entrée de la valeur de luminosité (0% - 100%)

Contrôle LED de sortie :

- modalité Marche/Arrêt
- modalité de clignotement

Séquences de commutation :

- avec objets à 1 bit sur bus (de 2 à 5)

SCHEMA DES CONNEXIONS (Figure B)

INSTALLATION

ATTENTION : l'installation du dispositif ne doit être effectuée que par du personnel qualifié, conformément à la réglementation en vigueur et aux lignes directrices pour les installations KNX/EIB, qui sont exposées dans le Manuel Technique.

CONNEXIONS ÉLECTRIQUES
Distance minimale bus - ligne électrique (Figure C)
Fixation de la borne à fiche (Figure D)

ACHÈVEMENT
Avec un tournevis, enlever les verres escamotables situés à côté des boutons, et placer les étiquettes (comprises dans la fourniture) avec les icônes des fonctions, pour identifier la fonction de chaque bouton.
Remettre les verres qu'on avait enlevés. Insérer le dispositif dans un support Chorus, en faisant bien attention que la LED postérieure de programmation se trouve en bas.
Compléter le support avec d'autres dispositifs Chorus ou avec des cache-trous, et le fixer au conteneur choisi (boîte encastrable, boîte au mur, etc).
Appliquer la plaque de finition. (Figure E)

PROGRAMMATION AVEC LOGICIEL ETS

Le dispositif doit être configuré avec le logiciel ETS.
Le Manuel Technique contient des informations détaillées sur les paramètres de configuration et sur leurs valeurs.

TECHNICAL DATA	
Communication	Bus KNX/EIB
Alimentation	Avec bus KNX/EIB, 29 V cc SELV
Absorption du courant par le bus	8 mA max.
Câble bus	KNX/EIB TP1
Éléments de commande	1 touche miniaturée de programmation adresse physique 4 touches de commande
Éléments d'affichage	1 LED rouge de programmation adresse physique 4 LED vertes avec fonctionnement configurable 4 LED ambre de localisation nocturne
Milieu d'utilisation	A l'intérieur, lieux secs
Température de fonctionnement	-5 ÷ +45 °C
Température de stockage	-25 ÷ +70 °C
Humidité relative	Max. 93% (sans condensation)
Connexion au bus	Borne à fiche, 2 pin Ø 1 mm
Degré de protection	IP20
Dimension	2 modules Chorus
Normes de référence	Directive basse tension 2014/35/EU Directive compatibilité électromagnétique 2014/30/EU EN50428, EN50090-2-2
Certifications	KNX/EIB

DEUTSCH

- Die Sicherheit des Geräts wird nur bei Anwendung der Sicherheits- und Bedienungsanweisungen garantiert; daher müssen diese aufbewahrt werden. Sicherstellen, dass der Installateur und der Endbenutzer diese Anweisungen erhalten.
- Dieses Produkt darf nur für den Einsatz vorgesehen werden, für den es ausdrücklich konzipiert wurde. Jeder andere Einsatz ist als unsachgemäß und/oder gefährlich zu betrachten. Im Zweifelsfall den technischen Kundendienst SAT von GEWISS kontaktieren.
- Das Produkt darf nicht umgerüstet werden. Jegliche Umrüstung macht die Garantie ungültig und kann das Produkt gefährlich machen.
- Der Hersteller kann nicht für eventuelle Schäden haftbar gemacht werden, die aus unsachgemäßem oder falschem Gebrauch oder unsachgemäßen Eingriffen am erworbenen Produkt entstehen.
- Angabe der Kontaktstelle in Übereinstimmung mit den anwendbaren EU-Richtlinien und -Regelwerken.

GEWISS GEWISS S.p.a. Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) - Italy
Tel.: +39 035 946 111 - qualitymarks@gewiss.com



Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht. Gewiss beteiligt sich aktiv an den Aktionen für die korrekte Wiederverwendung, das Recycling und die Rückgewinnung von elektrischen und elektronischen Geräten.

FUNKTIONEN

Jede der 4 Tasten wird mit der ETS-Software konfiguriert, um eine der nachfolgenden aufgeführten Funktionen zu realisieren.

Verwaltung Eingänge / Objektübertragung auf Bus:

- Flankensteuerung mit Befehlsübermittlung (1 bit, 2 bit, 1 byte, 2 byte)
- Flankensteuerung mit Sequenzübermittlung (1 bit, 2 bit, 1 byte, 2 byte) mit 4 Kommunikationsobjekten und Zeitintervallen
- Verwaltung kurzer/ langer Druck mit Befehlsübermittlung (1 bit, 2 bit, 1 byte, 2 byte)
- Aktivierung/ Sperrung Taster

Szenen:

- Szenenverwaltung mit Objekt mit 1 byte
- Befehlsübermittlung Speicherung von Szenen
- Verwaltung von Szenensequenzen

Zwangsführungen:

- Übermittlung Zwangsführungen

Steuerung Rollläden/Markisen:

- Mit Einzel- oder Doppeltaste

Dimmersteuerung:

- Mit Einzel- oder Doppeltaste
- Mit Telegramm Stopp oder zyklischer Übermittlung
- Mit Übermittlung Helligkeitswert (0% - 100%)

LED-Überwachung des Ausgangs:

- Betriebsart AN/AUS
- Betriebsart blinkend

Schaltsequenz:

- Mit Objekten mit 1 bit auf Bus (von 2 bis 5)

SCHEMA DES CONNEXIONS (abbildung B)

ANSCHLUSSSCHEMA

ACHTUNG: Die Installation des Geräts darf ausschließlich von qualifiziertem Personal gemäß der gültigen Richtlinie und dem Installationsrichtlinien für KNX/EIB Installationen erfolgen, die im Technischen Handbuch beschrieben werden.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE
Minimaler Abstand Bus - Stromleitung (abbildung C)
Befestigung Einrastklammern (abbildung D)

VERVOLLSTÄNDIGUNG
Mit einem Schraubenzieher die transparenten Abdeckungen neben den Tasten entfernen und die Etiketten (mitgeliefert) mit den Funktionssymbolen positionieren, um die Funktion der einzelnen Tasten zu kennzeichnen.
Die transparenten Abdeckungen wieder montieren. Das Gerät in einen Chorus-Halter einsetzen, dabei beachten, dass sich die hintere Programmier-LED unten befindet. Den Halter mit anderen Chorus-Geräten oder Lochabdeckungen vervollständigen und im gewünschten Gehäuse montieren (Unterputz-, Aufputzdose, usw.).
Die Frontblende montieren. (abbildung E)

PROGRAMMIERUNG MIT EASY BASISGERÄT

Das Gerät muss mit der ETS-Software konfiguriert werden.
Detaillierte Informationen zu den Konfigurationsparametern und ihren Werten können dem Technischen Handbuch entnommen werden.

TECHNICAL DATA	
Kommunikation	Bus KNX/EIB
Stromversorgung	Über KNX/EIB Bus, 29 V dc SELV
Stromaufnahme des Bus	max. 8 mA
Buskabel	KNX/EIB TP1
Bedienelemente	1 Miniatur-Programmier Taste physikalische Adresse 4 Bedientasten
Anzeigeelemente	1 rote Programmier-LED physikalische Adresse 4 grüne LEDs mit konfigurierbarer Funktion 4 orange LEDs für Nachtanzeige
Nutzungsumgebung	Innen, trockene Standorte
Betriebstemperatur	-5 ÷ +45 °C
Lagertemperatur	-25 ÷ +70 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	max. 93% (nicht kondenswasserbildend)
Busanschluss	Steckklammer 2 Pin Ø 1 mm
Schutzgrad	IP20
Abmessungen	2 Module Chorus
Normverweise	Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU EMV-Richtlinie 2014/30/EU EN50428, EN50090-2-2
Zertifizierungen	KNX/EIB

